

## PREVODITELJSKE DJELATNOSTI I JEZIČNE USLUGE

Idioma, obrta za jezične usluge, vl. Gaj Tomaš, Zagreb, Kačićeva 12A

---

### Opći uvjeti pružanja usluga tečajeva i instrukcija

Ovim tekstom postavljaju se uvjeti pružanja usluga općih i specijaliziranih tečajeva stranih jezika, instrukcija za učenike osnovnih i srednjih škola te pripremnih tečajeva za međunarodne ispite koje pruža Idioma, obrta za jezične usluge, Gaj Tomaš, Zagreb, Kačićeva 12A (nadalje: Idioma) naručitelju usluge (nadalje: Naručitelj).

Naručitelj može biti pravna ili fizička osoba u Republici Hrvatskoj ili šire, koja naručuje uslugu tečaja ili instrukcija iz engleskog ili njemačkog jezika. U slučaju pružanja usluga maloljetnim osobama, naručiteljem se smatra njihov roditelj odnosno skrbnik.

#### 1. Cijene tečajeva

Cijene tečajeva obračunavat će se na sljedeći način (vrijedi od 1. veljače 2021.). Obrt nije u sustavu PDV-a sukladno čl. 91 Zakona o porezu na dodanu vrijednost.

##### a. Opći tečajevi

|                        | Cijena sata (60 min.) |
|------------------------|-----------------------|
| Engleski jezik A1 – C1 | 120 kn / 16 EUR       |
| Njemački jezik A1 – B2 | 120 kn                |

##### b. Specijalizirani tečajevi

|                                  | Cijena sata (60 min.) |
|----------------------------------|-----------------------|
| Engleski u sestrinstvu 1 & 2     | 120 kn                |
| Njemački za njegovatelje (A2)    | 120 kn                |
| Poslovni engleski jezik          | 120 kn                |
| Njemački u poslu (A2 – B1) i dr. | 120 kn                |

##### c. Instrukcije

|   |                   |
|---|-------------------|
| Za nastavu osnovnih/srednjih škola            | 110 kn / 15 EUR   |
| Za ispite iz sveučilišnih i stručnih kolegija | 130 kn / 17.5 EUR |
| Priprema za ispite drž. mature (A/B)          | 110 kn            |

## **Pripremni tečajevi za međunarodne ispite**

Tečaj uključuje pripremu za polaganje međunarodnih jezičkih ispita:

- IELTS,
- TOEFL iBT te
- Goethe Zertifikat (A1, A2, B2)

uz cijene od 120 kn po satu (60 min.), a broj sati ovisi o individualnom pristupu.

### **e. Testiranje i potvrde**

Jezično testiranje, usmeno i pismeno te izdavanje potvrde

150 kn / 20 EUR

## **2. Satnica tečaja i nastavni planovi općih i specijaliziranih tečajeva**

Trajanje jednog sata tečaja je 60 minuta. Nije moguće raditi kraće termine uz manju cijenu.

Svi tečajevi podrazumijevaju jednog polaznika, tj. individualne sate. Iznimno na zahtjev naručitelja i suglasnost Idiome parovi mogu zahtijevati rad u dvoje, pri čemu se dogovara zajednička cijena tečaja koja je veća od jednog individualnoga sata, ali manja od dva individualna sata.

Svi tečajevi i instrukcije održavaju se fizički ili u digitalnom obliku (video veza) ako za to postoje uvjeti.

Naručitelj može u Idiomi pratiti nastavni plan tečajeva ili u dogovoru s Idiomom odrediti broj sati ili raditi neodređen broj sati. Sukladno napretku naručitelja, Idioma zadržava pravo produžiti ili skratiti satnicu tečaja.

## **3. Obaveze i prava naručitelja i Idiome**

Idioma se obavezuje pružiti metodički i didaktički pripremljen individualni jezični tečaj sukladno nastavnom planu za odgovarajući stupanj te na početku tjedna ponuditi naručitelju termine za nadolazeći tjedan, osim ako je prethodno usuglašen stalan termin. Idioma i naručitelj ne sklapaju pisani ugovor prije početka tečaja.

Idioma se obavezuje, na prvom satu, naručitelja upoznati s planom tečaja, izvijestiti ga o nastavnom planu te ishodima učenja te ga upoznati ga s ovim Općim uvjetima. Na prvom je satu predviđeno i testiranje jezičnih vještina kako bi se naručitelju ponudio tečaj sukladan njegovim jezičnim sposobnostima.

Naručitelj se obavezuje poštivati dogovorene termine tečaja i na vrijeme obavljati plaćanje usluge.

Naručitelj se obavezuje svoje prisustvo na pojedinom satu tečaja potvrditi potpisom na potpisnoj listi, čime pod zakonskom odgovornošću potvrđuje kako je prihvatio uslugu Idiome za taj nastavni sat. Potpisna lista smatra se potvrdom sudjelovanja na tečaju i prihvatanjem ovih općih uvjeta. U slučaju online nastave, Naručitelj svojom prijavom na video sastanak prihvaća dogovorenu uslugu i ove opće uvjete.

Naručitelj je obavezan na prvom satu, prije početka tečaja, Idiomi dostaviti osobne podatke potrebne za izdavanje računa: ime, prezime / naziv tvrtke, adresu te OIB. Davanjem podataka naručitelj je

suglasan s ovim općim uvjetima, a u slučaju neispunjenja dospjele obaveze računa, vjerovnik može zatražiti ovrhu nad dužnikom na temelju vjerodostojne isprave sukladno čl. 31 Ovršnog zakona.

#### 4. Nastavni materijali

Idioma dostavlja naručitelju materijale za svaki sat u digitalnom obliku bez dodatnog troška.

#### 5. Dogovaranje termina tečaja

Vrijeme i učestalost nastavnih sati dogovaraju naručitelj i Idioma. Termini mogu, ali ne moraju biti određeni za svaki tjedan i dogovori mogu uslijediti na kraju tekućeg tjedna za nadolazeći tjedan. Dogovor se odvija osobno, elektronskom poštom ([info@idioma.hr](mailto:info@idioma.hr)), mobilnom komunikacijom (0923575073) ili putem Google kalendar pozivnice (e-pošta).

Tečajevi se u pravilu održavaju svim radnim danima i subotom tijekom čitave godine, izuzev godišnjih odmora i drugih neradnih dana. Nedjeljom se ne održavaju sati.

Dogovoreni termin dozvoljeno je otkazati s obje strane bez naplate pod uvjetom da je termin otkazan najmanje 1 sat prije početka termina. **Ako Naručitelj dogovoreni termin otkáže od sat vremena prije ugovorenog početka tečaja, termin se naplaćuje u punom iznosu.** Ako Idioma otkazuje tečaj od sat vremena prije ugovorenog termina, Naručitelju se odobrava besplatni dodatni sat.

Usluglašeni termin počinje s vremenom kada je dogovoren, bez obzira na kašnjenje naručitelja. Tečajevi i instrukcije održavaju se u udaljenim putem (video sastanak) ili na adresi Idiome.

#### 6. Plaćanje

Plaćanje usluga tečaja odvija se bezgotovinski.

Za pružene usluge tečajeva i instrukcija Idioma izdaje račun, za fizičke ili pravne osobe, na kraju obračunskog razdoblja, a najkasnije na kraju tekućeg mjeseca. Ovjereni i potpisani račun dostavlja se elektronski, a po želji naručitelja i u tiskanom obliku. Za plaćanje satova održanih maloljetnim osobama odgovoran je roditelj ili skrbnik.

Plaćanje se odvija isključivo na Žiro-račun obrta u roku od 8 dana nakon izdavanja. U slučaju neplaćanja nakon roka dospijea računa, Idioma ima pravo potraživati sredstva na temelju izdanog računa. Izdani račun (u tiskanom ili digitalnom obliku) smatra se ovjerenom ovršnom ispravom.

Za uplate iz inozemstva i uplate u stranoj valuti naplaćuje se naknada od 50.00 kuna.

#### 7. Trajanje i prekid tečaja

Naručitelj i Idioma u bilo kojem trenutku i bez razloga smiju prekinuti pohađanje tečaja bez naplate naknada ili penala.

U slučaju neredovitog plaćanja ili nepodmirenja financijskih obaveza, Idioma zadržava pravo otkazati suradnju naručitelju te potraživati neplaćena sredstva. U takvim se slučajevima obustavlja daljnji jezična suradnja do podmirenja dospjelih plaćanja ili trajno.

## 8. Ostalo

U slučaju spora između naručitelja i Idiome nadležan je sud prema sjedištu Idiome. Ovi Opći uvjeti dostupni su na mrežnim stranicama Idiome, [www.idioma.hr](http://www.idioma.hr) te stupaju na snagu 1. veljače 2021.



vl. Gaj Tomaš